



Recorte económico

EL AYUNTAMIENTO DE BARAÑÁIN DEJARÁ DE PERCIBIR EN TORNO A 400.000 EUROS DEL FONDO DE TRANSFERENCIAS CORRIENTES EN EL ÚLTIMO TRIMESTRE DEL AÑO

EL EJECUTIVO FORAL anunció el pasado 28 de septiembre un recorte en el gasto de Navarra de 190,6 millones de euros del presupuesto de 2011 con el fin de alcanzar el objetivo de déficit del 1,3% del PIB fijado para este año. Este ajuste se recoge en 1.334 partidas del presupuesto que se reducen en 2011 o se aplazan para su ejecución en 2012.

Según se apuntó desde el Gobierno foral, “con este acuerdo, se acomete el mayor esfuerzo que debe afrontar el Gobierno para alcanzar los objetivos de equilibrio de las cuentas públicas. Este paso se completará en lo que resta de año con otras medidas de ajuste para conseguir un ahorro adicional de 61,76 millones de euros, así como con la previsión ordinaria de inejecución presupuestaria del 1% (41,90 millones), una previsión conservadora teniendo en cuenta que la inejecución ordinaria media de los últimos tres años ha sido del 5,5%”. Este compromiso fue

presentado en rueda de prensa por la presidenta Yolanda Barcina y el vicepresidente Roberto Jiménez, acompañados por el vicepresidente segundo, Álvaro Miranda, y ante la presencia de todos los consejeros del Gobierno.

Los 272 ayuntamientos y 348 concejos navarros se encuentran entre los principales afectados por los ajustes ya decididos. El Ejecutivo les reduce 11,7 millones del dinero que iban a percibir en el último trimestre para el gasto corriente. En lo que respecta a Barañain, este recorte rondará los 400.000 euros.

El departamento de Cultura y Turismo es el que sufre, en proporción, un mayor recorte con un 12,3%. En este ámbito se ve afectado el convenio firmado con el Auditorio Barañain, que de una cantidad de 450.000 euros, se aplazará a 2012 el pago de 72.000 euros. El Auditorio presentó el mes pasado la programación elaborada para el periodo septiembre 2011-enero 2012.



El sábado 8 de octubre, XXII
Maratón de Patinaje

PÁGINA TRES



Nadia Larbi Daho Bachir, de
Argelia a Barañain

PÁGINA CUATRO



El Ayuntamiento verá reducidos, en el último trimestre del año, los ingresos que percibe del fondo de transferencias corrientes.

Menos dinero, pero sin señal de alarma

EL CRÉDITO DE TESORERÍA DE 1,4 MILLONES DE EUROS ASEGURA EL PAGO DE LAS NÓMINAS Y DE LAS FACTURAS A LOS PROVEEDORES; EL AYUNTAMIENTO TRABAJA PARA QUE LOS SERVICIOS A LOS VECINOS NO SE VEAN AFECTADOS

EL GOBIERNO de Navarra ha recortado el fondo de transferencias corrientes a los ayuntamientos y concejos sobre un 28% en el cuarto y último pago trimestral del año, lo que supone un 7% de la cantidad fijada por ley para todo 2011. Se reducen 11,7 millones de euros de los 167,8 anuales. Desde el Ejecutivo foral, el vicepresidente Roberto Jiménez ha reconocido que están pidiendo a los consistorios un "esfuerzo muy importante", pero

Parlamento el importante recorte que iban a sufrir las entidades locales dentro del plan puesto en marcha para el control del gasto y el déficit.

Ya entonces, desde las entidades municipales se manifestó que este recorte supondría un fuerte golpe a su liquidez, sobre todo al tratarse de un dinero esencial para el funcionamiento del día a día. Ayuntamientos y concejos perciben el pago del fondo de transferencias corrientes de forma trimestral, a razón de un 25% cada vez, y estaban pendientes de percibir a principios de octubre el último pago de 2011, que es donde se ha establecido este importante ajuste.

Para el Ayuntamiento de Barañain, este recorte se traduce en que dejará de percibir en torno a 400.000 euros, a falta de conocer todavía los números exactos. No obstante, a pesar del claro "revés" que supone para el consistorio, el alcalde asegura que "debido a que el Ayuntamiento ya llevaba efectuando una serie de recortes desde 2008, la situación actual es de tranquilidad". "Lo que nos garantiza que tengamos asegurado el pago de las nómi-

nas y de los salarios es el crédito de tesorería de 1,4 millones de euros que tenemos sin tocar, con lo que no necesitaríamos buscar financiación para cumplir con el pago de las nóminas ni con el pago a los proveedores", insiste.

MEDIDAS

José Antonio Mendive afirma que el consistorio va a trabajar sobre tres pilares de actuación con el propósito de que el recorte no afecte a los servicios que se presta a los ciudadanos. "Vamos a analizar las par-

nas y de los salarios es el crédito de tesorería de 1,4 millones de euros que tenemos sin tocar, con lo que no necesitaríamos buscar financiación para cumplir con el pago de las nóminas ni con el pago a los proveedores", insiste.

Las partidas que se pueden posponer a 2012 y, sobre todo, analizar si alguna partida está sobredimensionada".

El pasado 26 de septiembre, el al-

calde mantuvo una reunión con los técnicos de las áreas municipales. "Les pedí que hicieran el esfuerzo de determinar en qué partidas concretas se puede llevar a cabo una reducción. Lo que estamos haciendo, consensuadamente con los técnicos, es ver dónde podemos reducir el presupuesto. Reducirlo es lo que nos va a dar la estabilidad, ya que para el año que viene se prevé el mismo recorte en el reparto del fondo de haciendas locales, así como un recorte de las subvenciones que otorga el Gobierno de Navarra a determinadas actividades de los ayuntamientos y que todavía está por definir".

AJUSTAR LOS NÚMEROS

El objetivo del equipo de gobierno regionalista a la hora de afrontar la elaboración del presupuesto municipal del próximo año es "ajustarse al ingreso real". "Es la única manera de que Barañain pueda hacer frente a todos sus compromisos, tanto a nivel la-



400.000 euro gutxiago Barañainentzat

HORIXE da murrizketen artean herriak pairatuko duena. Izan ere, joan den irailaren 28an 2011ko aurrekontuetan 190,6 milioi euro murriztuko zituela iragarri zuen Nafarroako Gobernuak, Barne Produktu Gordina %1,3an koka zedin urte amaieran. Alor guztiek ondorioak pairatu behar izana dakar horrek. 272 udaletzek eta 348 kontzejuk azken hiruhilekoan jaso beharko luketen aurrekontuen %30 ez dute hartuko adibidez, hau da, 11,7 milioi gutxiago. Barañain zehazki 400.000 euro gutxiago izanen dira. Hala ere, bertako alkateak Jose Antonio Mendivek lasaitasunez egoteko arrazoiak badirela nabarmendu du, Barañain 2008az geroztik murrizketak egin dituelako eta egoera ez omen delako hain larria: "Dirua badago, altxortegian 1,4 milioi dugu eta horrek kanpoan finantziatorik eskatu gabe ordaintzeko aukera emanen digu bai soldatarako eta baita hornitzailei ordaintzeko ere".

2012. urteari begira ere jarriak dira. Aurrekontuak egiteko sail guztietako teknikoekin bilduko da alkatea, nondik eta zenbat murriztu daitekeen jakin ahal izateko. "Dugun diruaren arabera estutzea da helburua", Mendiveren esanetan. Orain arte, Kultur eta Turismo Departamentuek jasan dituzte murrizketarik handienak. Barañaingo Auditorioak esaterako 72.000 euro gutxiago jasoko du aurten eta diru hori heldu den urtean ordaintzea aurreikusit da. Eginiko azken plenoan mozio bat aurrera ateratzen udalbatzako kideen onepinarekin. Nafarroako Gobernuari eskaera zuzena egiten diote: ohiko kontuetan murrizketarik egon ez dadila eta horretarako, negoziaketetan hastea.

Petición de suspensión del acuerdo



LA COMISIÓN Ejecutiva de la Federación Navarra de Municipios y Concejos (FNMC) ha solicitado al Gobierno de Navarra la suspensión del acuerdo adoptado por el que se recorta el fondo de transferencias corrientes de 2011, así como la "apertura de negociaciones para buscar otras soluciones distintas a la disminución del fondo". A esta petición se unió el Ayuntamiento de Barañain el 30 de septiembre. Los grupos municipales de UPN, NaBai 2011, PSN, Bildu e I-E asistentes al pleno (no estuvo presente la edil del PP) consensuaron una moción en esos mismos términos. En ella, se remarcaban las dificultades para los ayuntamientos "sobre todo si se tiene en cuenta que su situación económica se encuentra también en dificultades por la insuficiente financiación para las entidades locales por medio de los presupuestos de Navarra y por la gestión de competencias reconocidas como impropias por la Administración Local".

Para el alcalde berinianense, esta crisis económica y sus consecuencias deben hacer reflexionar sobre la necesidad de acometer "un importante proceso de reestructuración de la Administración". "La Administración, tal y como la conocemos actualmente, deberá cambiar. Tenemos unas infraestructuras muy pesadas a la hora de dar servicios y con unos costes muy elevados. No es una labor que haya que hacer ni hoy ni mañana, pero sí que es necesario pensar en ella y, de una forma consensuada, ser valientes para acometer desde la reforma del mapa local hasta las reformas estructurales que hagan falta dentro de las Administraciones. Esta crisis nos está obligando a ajustarnos a la realidad".



La prueba popular precederá a las de federados en las distintas categorías.

8 de octubre: Maratón de Patinaje

LA PRUEBA, QUE ALCANZA SU VIGÉSIMO SEGUNDA EDICIÓN, SE DISPUTARÁ EN LA AVENIDA DE PAMPLONA (ENTRE AVENIDA PLAZA NORTE Y AVENIDA DE LOS DEPORTES)

BARAÑAIN volverá a acoger un año más una de las pruebas fijas en la agenda deportiva de octubre. Se trata del Maratón de Patinaje Ayuntamiento de Barañain, que en la que va a ser su 22ª edición, tendrá lugar el sábado día 8. La prueba se disputará sobre un circuito de 750 metros delimitado en la avenida de Pamplona, entre la confluencia con la avenida Plaza Norte y la avenida de los Deportes. La competición se iniciará con la prueba popular a partir de las 16:00 horas y está previsto que concluya hacia las 19:00 horas. Los inscritos en esta primera carrera deberán cubrir una distancia de 1.000 metros y, una vez que concluyan su participación, recibirán un regalo. Posteriormente, será el turno de los alevines federados (1.500 m.); infantiles federados (3.000 m.); juveniles federados (6.000 m.); junior-senior féminas (10.500 m.); y

junior-senior masculino (15.000 m.). Los tres primeros clasificados en las categorías alevín e infantil serán obsequiados con trofeos. Por su parte, los tres primeros patinadores en cruzar la meta en categoría juvenil, tanto masculina como femenina, percibirán 45 euros, 30 euros y 20 euros, respectivamente. En categoría junior serán 60 euros, 40 euros y 30 euros para primero, segundo y tercer clasificados; y en la junior-senior la recompensa será de 90 euros, 60 euros y 30 euros del ganador al tercer clasificado.

De esta forma, Barañain volverá a convertirse en punto de encuentro para decenas de patinadores, que acuden fieles a una de las citas más emblemáticas del calendario navarro. Con motivo de la disputa de la prueba, se producirán modificaciones en el tráfico, que serán oportunamente señalizadas.

IRRISTAKA IRUÑEKO ETORBIDEAN

XXII. Irristaketa Maratoia heldu den larunbatean, irailaren 8an, izanen da Barañaingo Udalak antolatuta. Herri proba arratsaldeko lauretan hasiko da. Gero federatutakoek hartuko dute parte, hurrenez hurren hasiberriak,

haurrak, gazteak eta helduak ariko dira. Kirol arloan, ohitura zahar bilakatu da lasterketa hori. Azken urteetan gertatu legez, Iruñeko Etorbidean hasiko da, Ipar plazatik igaroko da gero eta Kirolen Etorbidean izanen du amaiera. Arratsaldeko zazpiak aldean amaituko dira probak. Antolatze lanetan ari diren bizilagunek, lasterketa dela eta, zirkulazioa behin behinean aldatu egingen dela adierazi dute, baina aurretik jakinaraziko dutela.

Teléfonos de Atención Ciudadana: 012 y 948 217012

HORARIO: De lunes a viernes de 8 a 19 horas y los sábados de 9:30 a 13:30 h.

TARIFAS:

• Si llama al número **012** desde un teléfono fijo, su coste actualmente es de 0,34 euros más IVA, independientemente de su duración (tarifa determinada BOE/Orden del 31 de julio de 1998, BOE 07/08/98).

• Si llama al número de teléfono **948-217012** desde un teléfono fijo de la Comunidad foral de Navarra, su coste será el de una llamada local y, si dispone de tarifa plana, la llamada será gratuita.

• Si llama a los números de teléfono **012 6 948-217012** desde un móvil, el coste de la llamada dependerá de su compañía.





EN ESTA NUEVA SECCIÓN DEL BOLETÍN DE INFORMACIÓN MUNICIPAL, VAMOS A CONOCER A VECINOS PROCEDENTES DE OTROS PAÍSES. EMPEZAMOS CON **NADIA LARBI DAHO BACHIR**, NATURAL DE ARGELIA. SEGÚN LOS DATOS DEL PADRÓN A 18 DE ENERO DE 2011, EN BARAÑAIN VIVEN 30 PERSONAS DE NACIONALIDAD ARGELINA. ADEMÁS, HAY 80 EMPADRONADOS DE MARRUECOS Y UNA PERSONA PROCEDENTE DE MAURITANIA.

Nadia Larbi Daho Bachir (Argelia):

“Siempre he apostado por integrarme”

■ **A SUS 32 AÑOS**, Nadia recaló en Navarra hace casi una década, pero vive en Barañain desde hace dos años. Natural de Orán, la segunda ciudad de Argelia tras su capital, Nadia estuvo casada con un compatriota, pero en la actualidad está divorciada y combina trabajo y estudios para labrarse un futuro que, con la crisis económica, todavía resulta más incierto siendo inmigrante. “Cuando ven en tu currículum que eres extranjera, resulta más complicado encontrar trabajo. Con la crisis, llego a entender que en estos momentos se dé prioridad a la gente de aquí”, confiesa. Extravertida, inquieta y rebotante de energía, Nadia habla francés, inglés, árabe y algo de alemán y se expresa en castellano con un absoluto dominio. “En el caso del castellano, soy totalmente autodidacta. Empecé a aprender sola viendo el concurso Pasapalabra en televisión. Apuntaba las palabras y luego buscaba su traducción en un diccionario de francés. Más tarde comencé a ir a una biblioteca y me esforzaba en copiar textos porque también quería aprender a escribir. Tengo

mucha memoria fotográfica y sonora y eso me ha servido de mucho”, reconoce. Nadia vivió un tiempo en París, adoptada por una familia, de forma que la cultura europea no era desconocida para ella cuando aterrizó en Navarra.

■ **NADIA DOMINA EL CASTELLANO, LENGUA QUE APRENDIÓ DE FORMA AUTODIDACTA**

En Argelia están sus padres biológicos y sus 8 hermanos así que, como ella misma asegura, tiene dos familias. En su país natal había encaminado sus estudios para ser intérprete y traductora. Ahora, en cambio, estudia Bachillerato de Ciencias de la Salud en el instituto Navarro Villoslada. “Uno de los

■ **ESTUDIA BACHILLERATO DE CIENCIAS DE LA SALUD EN NAVARRO VILLOSLADA**

problemas que me he encontrado es que, cuando solicitas la homologación de los estudios, te la reducen al mínimo y eso te limita

mucho. A mí me homologaron hasta 1º de Bachiller. Además, el papeleo resulta muy complicado, especialmente en mi país. La Administración te hace dar muchas vueltas. Me gustaría ser bióloga o estudiar algo relacionado con la investigación”, revela Nadia.

MEDIDAS

Mientras estudia, trata de trabajar en lo que puede, como limpiando en distintas casas. Lo ha hecho también en el sector de la hostelería, ha ejercido de traductora y también ha trabajado como mediadora intercultural para el Ayuntamiento de Pamplona. “En este caso, los idiomas que hablo son mi mejor maleta de viaje”, confiesa. Además, también saca tiempo para ayudar a una amiga impartiendo talleres creativos para niños. En la Biblioteca de Barañain, por ejemplo, realizaron un cuentacuentos sobre el Sáhara. “Si no hay trabajo, lo tienes que crear”, afirma, lo que es un claro reflejo de su espíritu emprendedor.

Nadia ha luchado por integrarse desde el primer momento. “Nunca me he refugiado solo en gente de Argelia. Siempre he apos-



■ **Nadia lleva dos años viviendo de alquiler en Barañain.**

tado por integrarme con la población de aquí porque es la mejor forma de aprender.

■ **ABIERTA Y COMUNICATIVA, DISFRUTA CONOCIENDO A GENTE NUEVA**

De hecho, la mayoría de mis amigos son españoles. Además, me gusta apuntarme a cursos para conocer gente nueva”, comenta.

Afirma que, cuando nombra que es de Argelia, a la mayoría de las personas la primera palabra que les viene a la cabeza es “machismo”. Sin embargo, afirma que “se trata sólo de una minoría en el país”. “Yo, por ejemplo, no lo he vivido en mi casa y se está trabajando mucho para cambiarlo”. Comenta que visitar Marruecos o Túnez de turismo es “ver un decorado” y que, indudablemente, conocer la realidad de estos países supone un

“choque importante para la gente de aquí”. Amante de la naturaleza, a Nadia le gusta hacer senderismo, ha recorrido buena parte del norte de España y también conoce ciudades como Madrid, Segovia o Valencia. Ahora sueña con visitar Andalucía. “Me gusta mucho la cultura y el arte y estoy deseando tener la oportunidad de ir. Andalucía es un reflejo de la unión de mis antepasados y de vuestros antepasados”, apunta.

Argelia



EL PAÍS, EN DATOS

- **Superficie:** 2.381.741 km² (el 85% son desierto)
- **Límites:** al norte con el Mediterráneo; al este con Túnez y Libia; el sur con Níger, Mali y Mauritania; y el oeste con Marruecos.
- **Población:** 35,4 millones de habitantes
- **Capital:** Argel
- **Lengua oficial:** árabe
- **Monedas:** dinar argelino
- **Religión:** islámica 95%; minoría cristiana
- **Recursos naturales:** petróleo, gas natural, mineral de hierro, fosfatos, uranio, plomo, zinc

